



GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/25
1 November 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	11
III. Дополнительная информация	12

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1999 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)**

Дело 248: КМКПТ 25; 39; 49(1)(а); 74

Швейцария: Федеральный суд Швейцарии (первая палата по гражданским делам); 4С.179/1998

28 октября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 179

Немецкие продавцы (истцы) поставили мороженое мясо морским путем в Египет и Иорданию для швейцарского покупателя (ответчика). Покупатель ссылаясь на несоответствие товара и отказался уплатить закупочную цену. Решение суда нижней инстанции в пользу продавца было подтверждено апелляционным судом. Покупатель подал апелляцию в апелляционный суд более высокой инстанции.

Суд рассматривал вопрос о том, имел ли покупатель право заявлять о расторжении договора и имел ли покупатель право на возмещение убытков за утрату клиентуры, которая произошла, по утверждению покупателя, в результате нарушения продавцом договора.

Суд постановил, что различие между качеством товара, согласованным в договоре, и качеством фактически поставленного товара было недостаточно существенным для того, чтобы продавец имел право заявить о расторжении договора, даже несмотря на то, что, по оценкам экспертов, стоимость товара, в котором отмечалось повышенное содержание жиров и влаги, снизилось на 25,5 процента. Суд заявил, что КМКПТ действует на основе принципа, в соответствии с которым договор может быть объявлен недействительным только в исключительных обстоятельствах, и что право заявлять о расторжении договора является наиболее серьезным средством правовой защиты покупателя. Насколько оправданным является применение такого средства правовой защиты, определяется с учетом всех соответствующих обстоятельств каждого конкретного дела. К числу соответствующих факторов относится способность покупателя иным образом распорядиться товаром или реализовать его даже по более низкой цене. Суд подтвердил решение суда более низкой инстанции о том, что покупатель располагал такого рода альтернативными возможностями, и поэтому отказал покупателю в праве заявлять о расторжении договора. Покупатель мог только заявлять о снижении цены на 25,5 процента (статьи 25 и 49(1)(а) КМКПТ).

В отношении второго вопроса апелляционный суд более низкой инстанции постановил, что утрату покупателем клиентуры в результате нарушения договора невозможно было предвидеть и что продавец мог бы пойти на такой исключительный риск только в том случае, если бы соответствующие заявления были сделаны в ходе переговоров, и если бы продавец имел возможность либо не брать на себя такой ответственности, либо учитывать такую ответственность при установлении цены. Тем не менее апелляционный суд более высокой инстанции постановил, что такую утрату клиентуры можно было предвидеть, особенно с учетом того, что покупатель является оптовым торговцем на довольно сложном рынке и не имел других возможностей для своевременного выполнения своих обязательств. С учетом обстоятельств данного дела никакого особого соглашения относительно принятия продавцом такого риска не требовалось (статья 74 КМКПТ). Исходя из этого, суд постановил, что покупатель имеет право на возмещение убытков, однако передал дело обратно в суд более низкой инстанции для определения суммы возмещения убытков.

Апелляционный суд более высокой инстанции не рассматривал вопросов, связанных с 1) постановлением суда более низкой инстанции о том, что извещение о несоответствии товара в течение 7-17 дней было сделано своевременно, поскольку соответствующим товаром являлось не свежее, а замороженное мясо (статья 39 КМКПТ); и 2) решением о том, что, поскольку в КМКПТ прямо не рассматривается вопрос о бремени доказывания, такой пробел может быть заполнен в результате толкования Конвенции.

Дело 249: КМКПТ 39(2)

Швейцария: Республика и кантон Женева, Кантональный суд; С/21501/1996

10 октября 1997 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: Les Ventes Internationales: Journée d'étude en l'honneur du professeur Karl H. Neumayer (Cedidac Nr. 36) (Lausanne) (1998) 141

Опубликовано резюме на немецком языке: [1998] Schweizerische Juristen-Zeitung 146;

[1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 182

Комментарий на французском языке: Witz, [1998] Recueil Dalloz, 35ème Cahier, Sommaires Commentés

и на немецком языке: Will, [1998] Schweizerische Juristen-Zeitung 146

Швейцарский продавец (ответчик) поставил акриловую вату французскому покупателю (истцу), который уведомил продавца о несоответствии товара. Покупатель подал иск в Швейцарии в течение двух лет, однако после истечения однолетнего срока исковой давности в соответствии с внутренним законодательством Швейцарии. Суд рассмотрел вопрос о том, каким образом можно разрешить коллизию между статьей 39(2) КМКПТ, в которой предусматривается, что покупатель должен дать продавцу извещение о несоответствии товара в течение двух лет, и более коротким сроком исковой давности в соответствии с внутренним законодательством Швейцарии.

Суд первой инстанции урегулировал эту коллизию в результате замены статьи 210 Обязательственного кодекса Швейцарии (ОК) статьей 127 ОК, т.е. общей нормой исковой давности, в соответствии с которой срок исковой давности составляет 10 лет, если иное не предусмотрено законом.

Апелляционный суд применил другой подход. Суд отметил, что следует проводить разграничение между иском в связи с нарушением условий гарантий в соответствии с внутренним законодательством Швейцарии, который должен подаваться в течение одного года, и иском в связи с несоответствием товара согласно КМКПТ, который должен подаваться в течение двух лет. Суд прежде всего сослался на статью 1(2) Гражданского кодекса Швейцарии и отметил, что судье с учетом того, что данный вопрос не урегулирован в законодательстве, необходимо принять решение в соответствии с нормами, которые судья мог бы установить в том случае, если бы он выступал в качестве законодателя. После этого суд попытался найти решение, в максимальной степени приближенное к статье 210 ОК при одновременном соблюдении КМКПТ. Суд привел в соответствие нормы внутреннего законодательства Швейцарии с положениями КМКПТ в результате увеличения до двух лет однолетнего срока исковой давности, предусмотренного в статье 210 ОК.

Это решение еще не является окончательным, поскольку может быть подана апелляция в апелляционный суд более высокой инстанции.

Дело 250: КМКПТ 6

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG960181

16 декабря 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1998] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 184

Швейцарский продавец (истец) продал партию часов немецкому покупателю (ответчику). Поставка товара была осуществлена через ночного экспедитора, который оставил посылку рано утром у закрытых дверей конторы покупателя. Покупатель заявил, что он не получал товар, и продавец возбудил иск о возмещении закупочной цены.

Суд рассматривал вопрос о том, является ли КМКПТ применимой. Хотя стороны исключили применение КМКПТ в общих условиях договора, ответчик впоследствии оспорил такое исключение. По аналогии со статьей 100(1) Обязательственного кодекса Швейцарии, в соответствии с которой любое соглашение об исключении ответственности той или иной стороны за грубую небрежность или преднамеренное причинение вреда является ничтожным, если оно было достигнуто заранее, ответчик заявил, что аналогичная норма должна применяться и в отношении соглашения об исключении применения КМКПТ. Суд отклонил этот довод и отметил, что КМКПТ имеет преимущественную силу, если законодатель не принимает какой-либо отменяющей нормы. Суд счел, что упомянутая статья внутреннего законодательства Швейцарии не является такой нормой. Поскольку не существовало каких-либо иных оснований для отмены исключаящей оговорки сторон, КМКПТ не является применимой (статья 6 КМКПТ).

Дело 251: КМКПТ 1(1)(b); 4; 8; 35; 38(1); 39(1); 40; 73

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG930634

30 ноября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 185

Швейцарский продавец (истец) продал покупателю из Лихтенштейна (ответчику) дубленки, которые планировалось поставить в Беларусь. После поставки части товара покупатель известил продавца, который ранее не видел товара и поэтому осмотрел товар по просьбе покупателя, о несоответствии товара и заявил о расторжении

договора. Покупатель потребовал возмещения выплаченных сумм, а продавец возбудил иск о взыскании остаточной суммы контрактной цены.

Суд постановил, что КМКПТ подлежит применению, даже несмотря на то, что Лихтенштейн не является государством-участником. В соответствии со швейцарскими нормами частного международного права, а также статьей 3(1) Гаагской конвенции о праве, применимом в отношении международной купли-продажи товаров, от 15 июня 1955 года договор регулируется правом государства постоянного местожительства продавца, и поэтому в данном случае КМКПТ как часть законодательства Швейцарии подлежит применению (статья 1(b) КМКПТ).

Суд охарактеризовал соглашение купли-продажи как договор о поставке товара отдельными партиями и постановил, что, хотя и предусматривались поставки отдельных партий различного товара, подлежит применению статья 73 КМКПТ, которая в этом отношении отличается от законодательства Швейцарии.

Суд постановил, что продавец утратил право ссылаться на несоответствие товара, поскольку осмотр товара и направление извещения не были осуществлены своевременно. Суд отметил, что срок "от одной недели до десяти дней" для осмотра товара и "весьма продолжительный срок" в две недели для направления извещения являются вполне достаточными; покупатель вполне мог осмотреть дубленки и мог ограничить такой осмотр анализом выборочных образцов. Суд заявил, что срок, предусмотренный в соответствии с КМКПТ, призван обеспечить покупателю возможность известить продавца о любых дефектах до осуществления перепродажи; кроме того, с точки зрения функционирования международной торговой системы не существует оснований продлевать такие сроки для осмотра и направления извещения (статьи 38(1) и 39(1) КМКПТ). Суд далее отметил, что конкретные факты не соответствуют утверждению покупателя о том, что продавцу было известно о несоответствии товара и он не сообщил об этом. Суд постановил, что, если продавец осматривает товар по просьбе покупателя, продавец не утрачивает в результате этого права ссылаться на положение о несвоевременности извещения (статья 40 КМКПТ). Тот факт, что продавец сослался на несвоевременное извещение после осмотра товара, отнюдь не противоречит принципу добросовестности (статья 8 КМКПТ).

По мнению суда, тот факт, что некоторые дубленки были помечены номерами артикула, которые не были ранее согласованы, не является дефектом, как это утверждает покупатель, и это было сделано на основании дополнительного соглашения между сторонами. Суд заявил, что, даже если это было бы признано в качестве дефекта, в то время как продавец обязан поставить товар в соответствии с договором, такое несоответствие товара не является достаточно существенным, чтобы представлять собой нарушение договора, если товар имеет такую же ценность и его полезность не снижается (статья 35 КМКПТ).

Кроме того, суд постановил, что вопросы, касающиеся бремени доказывания, не регулируются Конвенцией, однако с учетом ее основополагающей систематизированной структуры могут быть выведены определенные принципы. Поскольку ответственность за несоответствие товара является одним из основных аспектов обязательств продавца в соответствии с договором, именно продавец обязан доказать отсутствие дефектов в момент перехода риска. На покупателе лежит бремя доказывания в отношении разумных сроков осмотра и извещения о несоответствии товара, и после принятия товара без направления извещения о несоответствии бремя доказывания наличия любых дефектов в момент перехода риска переходит на покупателя (статья 4 КМКПТ).

Дело 252: КМКПТ 35; 39(1)

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG960527

21 сентября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 188

Итальянская типография (истец) изготовила книги и каталог выставки для швейцарского издательства (ответчика). Покупатель отказался уплатить закупочную цену, ссылаясь на несоответствие товара.

Суд постановил, что покупатель не выполнил своей обязанности по извещению продавца о несоответствии товара в достаточно конкретной форме. Выполнение требования о конкретности формы, согласно разъяснению суда, означало бы, что продавец надлежащим образом информирован о несоответствии товара. Таким образом, уведомления в целом недостаточно, хотя это требование не следует преувеличивать. От специалиста можно ожидать гораздо более конкретного описания, чем от какого-либо непрофессионального лица (статья 39(1) КМКПТ). Кроме

того, суд отклонил заявление покупателя о несоответствии товара; из нескольких предполагаемых дефектов подтвержденным дефектом явилась одна неправильно расположенная строка в каталоге, что никоим образом не затрудняло понимания текста. Суд заявил, что, хотя продавец может нести ответственность даже за несущественное несоответствие товара, такая ответственность возникает только в том случае, если в результате дефекта снижается стоимость товара (статья 35 КМКПТ).

Дело 253: КМКПТ [4]

Швейцария: Республика и кантон Тичино, вторая палата по гражданским делам Апелляционного суда; 12.97.00193

15 января 1998 года

Оригинал на итальянском языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 189

Итальянский покупатель (истец) закупил у швейцарского продавца (ответчика) 300 тонн какао-бобов, которые были поставлены из Ганы. Содержание жиров в бобах должно было составлять не менее 45 процентов, а содержание кислоты не должно было превышать 7 процентов. В соответствии с договором купли-продажи платеж был произведен по получении документов, включая сертификат соответствия. Тем не менее анализ бобов после их поставки в Италию, показал, что упомянутые показатели не соответствуют указанным в сертификате. В ходе судебного разбирательства, которое было возбуждено покупателем в Швейцарии в целях возмещения закупочной цены, было невозможно определить, был ли товар недоброкачественным уже в момент его передачи перевозчику.

По вопросу о том, на какой из сторон лежит бремя доказывания, суд постановил, что в принципе определение стороны, на которой лежит бремя доказывания, осуществляется в соответствии с правом, применимым по существу дела, которым в данном случае является КМКПТ. Суд отметил, что КМКПТ не содержит какого-либо конкретного положения, касающегося бремени доказывания применительно к соответствию товара. Суд далее отметил, что мнения правоведов по данному вопросу различаются: некоторые считают, что в соответствии с КМКПТ бремя доказывания лежит на покупателе, в то время как другие считают, что определение стороны, на которой лежит бремя доказывания, должно производиться в соответствии с внутренним законодательством. Суд смог оставить этот вопрос открытым, поскольку в соответствии с законодательством местопребывания суда, а также в соответствии с КМКПТ бремя доказывания лежит на покупателе.

Дело 254: КМКПТ 74; 78

Швейцария: Коммерческий суд кантона Ааргау; OR.97.00056

19 декабря 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 192

Немецкий продавец одежды (истец) возбудил против швейцарского покупателя (ответчика) иск на возмещение закупочной цены, процентов и судебных издержек в Германии и Швейцарии.

Суд вынес решение о возмещении ущерба в пользу продавца в объеме закупочной цены и процентов (статья 78 КМКПТ). Размеры процентов были определены в соответствии с правом Германии, которое было выбрано сторонами в качестве применимого права. Было также принято решение о возмещении продавцу судебных издержек, связанных с привлечением адвокатов в Германии и Швейцарии. Суд постановил, что все расходы, понесенные в процессе разумного выдвижения исковых требований, подлежат возмещению, включая расходы на адвокатов в стране каждой из сторон (статья 74 КМКПТ).

Дело 255: КМКПТ [4]

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале (первая палата по гражданским делам); CI 98 9

30 июня 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 192

Итальянский продавец (истец) возбудил против швейцарского покупателя (ответчика) иск на оплату партии гранитных материалов. Поскольку ни в отношении применения Конвенции, ни в отношении платежного обязательства не возникло принципиальных разногласий, вопрос состоял в том, в какой валюте должен быть произведен платеж: в итальянских лирах или в швейцарских франках.

Суд отметил, что в КМКПТ не рассматривается вопрос о том, в какой валюте должна быть уплачена закупочная цена, этот вопрос должен решаться в соответствии с правом, применимым в отношении договора [статья 4 КМКПТ]. В данном деле договор регулировался правом Италии, в соответствии с которым продавец имел право на получение платежа в итальянских лирах.

Дело 256: КМКПТ 7(2); 33; 39(1)

Швейцария: Кантональный суд Вале (вторая палата по гражданским делам); CI 97 288

29 июня 1998 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 193

Итальянская компания по продаже одежды (истец) возбудила иск против покупателя, швейцарской компании, требуя выплаты закупочной цены. Покупатель (ответчик) сослался на нарушение сроков поставки и несоответствие товара.

Суд отметил, что стороны не согласовали окончательной даты поставки и что поставка была осуществлена в течение разумного срока после заключения договора (статья 33 КМКПТ). Суд постановил, что извещение о несоответствии товара, направленное продавцу в течение семи-восьми месяцев после поставки, было дано слишком поздно (статья 39(1) КМКПТ). Сумма процентов с закупочной цены была определена в результате применения регулирующего договор права, которым в данном случае являлось право Италии (статья 7 КМКПТ).

Дело 257: КМКПТ 53

Швейцария: Кантональный суд Во; 01 95 0015

24 декабря 1997 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 193

Датский продавец (истец) поставил мебель швейцарскому покупателю (ответчику) и возбудил иск с требованием уплатить закупочную цену.

Суд не считал необходимым определять, попадает ли данное дело в сферу применения КМКПТ, поскольку применение КМКПТ (статья 53) и внутреннего законодательства Швейцарии (статья 211 Обязательного кодекса Швейцарии) приводило к одному и тому же результату, который состоял в том, что продавец был обязан уплатить закупочную цену. (Тем не менее дело было прекращено по причинам процессуального характера).

Дело 258: КМКПТ 1(1)

Швейцария: Республика и кантон Тичино, вторая палата по гражданским делам Апелляционного суда;

10.96.00029

15 декабря 1998 года

Оригинал на итальянском языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 194

Чилийская компания (истец) подала иск против выступающей ответчиком компании, коммерческие предприятия которой расположены на Британских Виргинских островах.

Суд постановил, что КМКПТ не подлежит применению, поскольку соответствующий договор купли-продажи был заключен не с ответчиком, а с другой компанией, коммерческие предприятия которой, хотя она и связана с ответчиком, были расположены в Чили. Конвенция применяется только в отношении договоров между сторонами, которые находятся в различных государствах (статья 1(1) КМКПТ).

Дело 259: КМКПТ 4; 8

Швейцария: Кантональный суд Фрибура; Apph 27/97

23 января 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 194

Немецкий производитель оборудования (истец) продал коммерческую стиральную машину швейцарскому покупателю (ответчик) и поставил эту машину конечному потребителю в Гонконге. Покупатель отказался уплатить цену, сославшись на взаимный зачет требований, возникающих из смежного соглашения с продавцом о консультативном обслуживании. Хотя по платежному обязательству в соответствии с договором купли-продажи, который регулировался КМКПТ, разногласий не возникало, спор возник в отношении наличия и суммы взаимного зачета требований.

Первый вопрос заключался в том, являлся ли частью договора купли-продажи стандартный комплекс Общих условий, в соответствии с которыми взаимный зачет требований исключался. Суд постановил, что этот вопрос не регулируется КМКПТ, а в соответствии с внутренним законодательством Германии Общие условия не являются частью договора (статья 4 КМКПТ).

Указав, что в КМКПТ не рассматривается вопрос о взаимном зачете требований (статья 4 КМКПТ), суд, тем не менее, сослался на статью 8 КМКПТ применительно к соглашению о консультативном обслуживании. Это унифицированное правило, как отметил суд, совпадает с соответствующими принципами внутреннего законодательства Германии и Швейцарии. Суд пришел к заключению, что, если толкование какого-либо заявления, сделанного одной из договаривающихся сторон, совпадает с толкованием заявления, сделанного другой стороной, предполагается, что это соответствует намерению сторон. Тем не менее, если толкование заявлений, сделанных обеими сторонами, не дает соответствующего результата, намерение сторон определяется в соответствии с принципами внутреннего законодательства Швейцарии.

Дело 260: КМКПТ 2(d)

Швейцария: Республика и кантон Женева, Кантональный суд (палата по гражданским делам); C/8157/1992

9 октября 1998 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 195

Между панамской компанией и рядом лиц, проживающих в Соединенном Королевстве, возник спор относительно продажи акций одной из компаний, зарегистрированных в Кот-д'Ивуаре.

Суд отметил, что КМКПТ не подлежит применению, поскольку продажа фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег исключена из сферы применения Конвенции (статья 2(d) КМКПТ).

Дело 261: КМКПТ 1(1)(a); 7(1); 10(a); 32(2); 63(1); 64(1)(b); 72(1); 81(1); 81(2); 84(1)

Швейцария: Окружной суд Саане (палата по гражданским делам); T 171/95

20 февраля 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 195

Австрийская компания (истец) заключила договор на закупку и перевозку в Россию спиртных напитков с швейцарским отделением компании, штаб-квартира которой расположена в Лихтенштейне. Договор не был исполнен, поскольку между сторонами возник спор относительно метода перевозки и окончательной даты исполнения. Австрийский покупатель предъявил иск на возмещение швейцарским продавцом авансового платежа, а ответчик потребовал возмещения убытков за нарушение договора.

Суд постановил, что, даже несмотря на то, что Лихтенштейн не является государством-участником, Конвенция применима, поскольку наиболее тесную связь с договором и его исполнением имеют коммерческие предприятия швейцарского отделения, а не штаб-квартира в Лихтенштейне (статьи 1(1)(a) и 10(a) КМКПТ).

Фактический вопрос, являвшийся предметом спора, состоял в том, договорились ли стороны о том, что товар будет перевозиться грузовыми автомобилями, как утверждал покупатель, или же выбор метода перевозки оставался на усмотрение продавца. Суд постановил, что, поскольку КМКПТ не содержит положений о бремени доказывания, необходимо полагаться на нормы частного международного права страны суда, что в данном случае предусматривало применение внутреннего законодательства Швейцарии (статья 7(2) КМКПТ). Поскольку покупатель не смог привести доказательства, свидетельствующие о наличии договоренности обеспечить перевозку товара грузовыми автомобилями, суд счел, что выбор метода перевозки был оставлен на усмотрение продавца (статья 32(2) КМКПТ).

Суд постановил, что, поскольку покупатель не открыл аккредитив, как это было согласовано сторонами, продавец имел право заявить о расторжении договора после установления дополнительного срока для исполнения обязательств (статьи 63(1) и 64(1)(b) КМКПТ). Суд отклонил доводы покупателя в соответствии со статьей 72(1) о том, что, поскольку продавец приостановил обратную поставку товара, покупатель имел право заявить о расторжении договора. Поскольку расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору (статья 81(1) КМКПТ), покупатель имеет право на возмещение авансового платежа вместе с процентами (статьи 81(2) и 84(1) КМКПТ), которые должны рассчитываться в соответствии с законодательством Швейцарии (статья 7(2) КМКПТ). В то же время продавцу должна быть возмещена только часть его требования о возмещении ущерба. Отметив, что в КМКПТ не рассматривается вопрос о методах определения объема ущерба, если соответствующая сумма не может быть определена, суд применил внутреннее законодательство Швейцарии, которое было сочтено применимым в соответствии со статьей 3(1) Гаагской конвенции о праве, применимом к международной купле-продаже товаров, от 15 июня 1955 года.

Дело 262: КМКПТ 1(1)(b); 3(1); 39(1); 58(1); 58(3)

Швейцария: Кантон Санкт-Галлен, судебная комиссия Оберрайнталя; OKZ 93-1

30 июня 1995 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 197

В 1990 году между австрийским продавцом (истцом) и швейцарским покупателем (ответчиком) был заключен договор на поставку и установку четырех раздвижных ворот. Ввиду несоответствия товара покупатель отказался уплатить закупочную цену и продавец предъявил иск.

Первый вопрос заключался в том, является ли КМКПТ применимой, поскольку в 1990 году КМКПТ вступила в силу в Австрии, но еще не вступила в силу в Швейцарии. Суд отклонил заявление покупателя о том, что все факты по делу указывают на необходимость применения права Швейцарии, и отметил, что право Швейцарии применимо только в том случае, если оно было выбрано сторонами. Суд отметил, что в соответствии со швейцарскими нормами частного международного права договоры регулируются правом Австрии и что поэтому КМКПТ применима (статья 1(1)(b) КМКПТ).

Соглашение между сторонами было охарактеризовано как договор купли-продажи товара, подлежащего изготовлению (статья 3(1) КМКПТ). Суд отклонил возражение покупателя, в соответствии с которым отсчет разумного срока для направления извещения о несоответствии товара не начался, поскольку продавец не завершил свою работу. Вместо этого суд отметил, что поставка была произведена, даже несмотря на то, что в момент первой инспекции, в которой приняли участие обе стороны, работы еще не были полностью завершены (статья 58(3) КМКПТ). Незначительные улучшения, которые были внесены впоследствии, хотя и были необходимы, не повлияли на сроки поставок по смыслу статьи 58(1) КМКПТ. Суд постановил, что извещение о несоответствии товара, которое было направлено через год после поставки, несомненно, было дано слишком поздно (статья 39(1) КМКПТ).

Дело 263: КМКПТ 39(1)

Швейцария: Кантон Санкт-Галлен, окружной суд Унтеррайнталя; EV.1998.2(1KZ.1998.7)

16 сентября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 198

Немецкий банк (истец) приобрел в результате уступки у немецкого продавца обязательство швейцарского покупателя (ответчика), которое было связано с поставками мебели. Когда покупатель отказался платить на основе предполагаемого несоответствия товара, банк подал иск.

Суд постановил, что извещение о несоответствии товара, которое было направлено по истечении более чем года после поставки товара, было дано слишком поздно (статья 39(1) КМКПТ).

Дело 264: КМКПТ 6

Швейцария: Окружной суд Вайнфельдена

23 ноября 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 198

Немецкий продавец (истец) продал доильные установки швейцарскому покупателю (ответчику), и стороны договорились о том, что договор будет регулироваться правом Германии.

Суд постановил, что, хотя КМКПТ является частью законодательства Германии, при выборе права Германии стороны имели в виду не КМКПТ, а Гражданский кодекс Германии. Поэтому суд применил нормы гражданского кодекса Германии.

Дело 265: КМКПТ 1(1)(a); 47; 62; 73(2); 77

Венгрия: Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии

Арбитражное решение по делу No. Vb/97142 от 25 мая 1999 года

Оригинал на венгерском языке

Не публиковалось

Австрийский покупатель (ответчик) и венгерский продавец (истец) подписали договор купли-продажи на поставку обыкновенной вишни. Часть товара уже была поставлена, когда цены на вишню существенно возросли. Продавец был готов смириться с последствиями повышения цен на уже поставленный товар, однако заявил о прекращении договора в отношении непоставленного товара. Продавец утверждал, что покупатель дал свое устное согласие на такое прекращение. Покупатель отрицал, что он дал такое согласие и не оплатил поставленный товар. Покупатель заявил, что непоставка основного товара в соответствии с договором причинила покупателю ущерб, превышающий стоимость полученного товара. Продавец потребовал возместить выплаченную закупочную цену, а покупатель выдвинул встречное требование о возмещении ущерба, который он понес в результате непоставки товара.

Поскольку каждая из сторон имела коммерческие предприятия в одном из государств-участников, Арбитражный суд постановил, что Конвенция подлежит применению (статья 1(1)(a) КМКПТ). Суд отметил, что требование является частично обоснованным, поэтому покупатель обязан оплатить уже поставленный товар (статья 62 КМКПТ). Поскольку продавец не смог доказать, что покупатель дал свое согласие на прекращение договора, суд решил, что продавец несет ответственность за ущерб, причиненный покупателю, и покупатель имеет право закупить недостающий товар (статья 47 КМКПТ). Покупатель имеет право прекратить договор в отношении непоставленной части товара (статья 73(2) КМКПТ). С другой стороны, покупатель не выполнил своих обязанностей для уменьшения ущерба (статья 77 КМКПТ). Суд постановил, что представленные иск и встречный иск являются лишь частично обоснованными, и поэтому распределил сумму возмещения убытков между сторонами.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 266: ТЗА 4

Венгрия: Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии

Арбитражное решение по делу No. Vb/97142 от 25 мая 1999 года
Оригинал на венгерском языке
Не публиковалось

Спор возник между австрийским покупателем и венгерским продавцом в связи с договором купли-продажи на поставку обычной вишни.

Хотя в договоре не содержалось действительной арбитражной оговорки, арбитражный суд счел, что он обладает соответствующей юрисдикцией для рассмотрения этого дела. Это обосновывалось тем, что продавец обратился с иском в суд, а покупатель, не заявив никаких возражений в отношении юрисдикции, выдвинул свои возражения (статья 4 ТЗА).

(О решении по существу дела в соответствии с КМКПТ см. дело 265).

Дело 267: ТЗА 33; 34

Зимбабве: Верховный суд Хараре (судья Девиттие); решение No. HH-231-98)
29 марта и 9 декабря 1998 года
Zimbabwe Electricity Supply Commission v. Genius Joel Maposa
Оригинал на английском языке
Не публиковалось

Работодатель отстранил от исполнения обязанностей одного из своих старших сотрудников до завершения дисциплинарного расследования по фактам предполагаемого неправомерного поведения. Первоначально предусматривалось отстранение от должности с сохранением оклада, а впоследствии, начиная с 5 февраля 1997 года, - отстранение без сохранения содержания. Трудовой спор был представлен на рассмотрение арбитражного суда. Суд постановил выплатить сотруднику его заработную плату и все пособия вместе с процентами начиная с 24 декабря 1996 года. Работодатель представил ходатайство об отмене этого решения на основании того, что арбитр допустил фактическую ошибку при расчете суммы ретроактивных выплат и что эта ошибка в соответствии со статьей 34 Закона Зимбабве об арбитраже 1996 года (статья 34 ТЗА) делает арбитражное решение противоречащим публичному порядку.

Суд отметил, что арбитражным решением, которое противоречит публичному порядку, является такое решение, которое подрывает целостность системы международного арбитража, созданной на основе типового закона, и что это имеет место, например, в случае мошенничества, коррупции, взяточничества или серьезных процессуальных нарушений. Суд постановил, что, поскольку в данном случае поведение арбитра не носило какого-либо аморального характера, нельзя утверждать, что арбитражное решение противоречит публичному порядку (статья 34 ТЗА). Суд счел, что допущенная ошибка, несомненно, представляет собой ошибку в расчетах, в отношении которой в типовом законе содержится вполне четкое положение; любая из сторон может просить арбитражный суд исправить такие ошибки, и, если это необходимо, сроки для удовлетворения подобной просьбы могут быть продлены (статья 33 ТЗА).

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Добавление

(Тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках)

Дело 46

Комментарий на немецком языке: Zeitschrift für Europäisches Privatrecht 162

Дело 48

Комментарий на немецком языке: Zeitschrift für Europäisches Privatrecht 162

Дело 54

Комментарий на немецком языке: Zeitschrift für Europäisches Privatrecht 162

Дело 219

Опубликовано на французском языке: Revue valaisanne de jurisprudence 140

Дело 221

Опубликовано резюме на немецком языке: Zschweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 190

Дело 241

Комментарий на французском языке: Witz, [1999] Recueil Dalloz, 26ème Cahier, Jurisprudence 383

* * *